

Time		BALLROOM LEVEL	
8:30 to 10:00		ATA-4 Annual Meeting of the Association <i>Thomas L. West III, ATA President</i> Centennial I	
		Centennial I	Regency V
10:15 to 11:45		S-3 Elementos conceptuales y terminológicos de los textos jurídicos en español <i>Maleh</i>	TAC-3 Concept-Based Translation of E-Business Software User Interface <i>Ren</i>
		S-4 Enseñanza de traducción jurídica <i>Mariotto</i>	ABC-2 Localization Vendors: What We Hide from the Clients <i>Cárdenas</i> <i>Landgren</i>
Lunch Break			
1:45 to 3:15		S-5 Cultural Differences in Ethical Issues Regarding U.S. Models of Contracts, Codes of Conduct, and Similar in Latin America <i>Weller</i>	TAC-4 Testing Localized Applications: The Linguist Goes from Word to Code <i>Chavarriaga</i>
		S-14 How to Translate for the Healthcare Consumer <i>Cornelio</i>	ABC-5 Boot Camp Selling! How to Sell Translation/Localization Services Without Spending Millions of Dollars <i>Beninatto</i> <i>Cárdenas</i>
3:30 to 5:00			IC-4 The Business Side of Translation and Language Services <i>Nunes</i>
			IC-5 The Lone Wolf and the Virtual Team: Translating in the 21st Century <i>Dietz</i> <i>Niedermair</i>

8:00 am - 6:00 pm **Job Exchange, Hanover FG**

10:00 am - 6:00 pm **Exhibits Open, Grand Hall East**

EXHIBIT LEVEL					
Time	Hanover AB	Hanover CD	Hanover E	Chicago ABC	Chicago DEF
8:30 to 10:00					
10:15 to 11:45	ABC-1 Quality-First Management in the Translation and Localization Industry <i>Morgan</i>	I-5 Interpreters Division Annual Meeting <i>Cole</i>	ATA-5 Preparing to Take the ATA Accreditation Exam: Questions and Answers <i>Bohannon</i> <i>Hanlen</i> <i>Van Vranken</i>	G-3 Workshop: Translation of Personal Documents into German <i>Limberger-Katsumi</i>	
Lunch Break					
1:45 to 3:15	IC-7 Claims Against Translators: How Can They Be Prevented, Mitigated, and Defended? <i>Ween</i>	I-6 The Use of Portable Equipment in Conference Interpreting: When and When Not <i>Limberger-Katsumi</i>	F-4 Profile of a Translation Program <i>Velguth</i>	G-4 Aus dem Nähkästchen der Überredungskünstler – Translation as the Art of Persuasion <i>Nord</i>	TERM-1 Internet Terminology at Your Offline Fingertips <i>Kasprzyk</i>
	ABC-16 Towards the Elimination of Translation Error <i>Abraham Gomez</i>		F-5 Swap and Derivative Terminology in French→English Translation <i>Huhulea</i>		
3:30 to 5:00	ABC-6 Is the Customer Always Right? <i>Iverson</i>	I-8 A Quality Assurance Model: Update on a Process for Identifying, Training, and Testing Telephone Interpreters <i>Butler</i> <i>Hudson</i> <i>Sawyer</i> <i>Stansfield</i> <i>Stone</i> <i>Turner</i>	F-6 Pharmaceutical Writing for French→English Translators <i>Champe</i> <i>Hansen</i>	G-5 Euro Proficiency for German→English Translators <i>Haussteiner</i>	A-1 The Challenge of Decoding, Encoding, and Understanding the Message: A National Security Challenge <i>Kamal</i>
	ABC-7 Handling Audiovisual Projects <i>Ragsdale</i>			L-16 Challenges of Translating Ideological Texts <i>Ruiz Yepes</i>	ABC-8 Multilingual DTP Demystified <i>Sette</i>

6:00 pm - 7:30 pm

Translation and Terrorism: A Town Hall Meeting, *Centennial III*

9:00 pm - midnight

ATA-Folia World Dance Party, open to all attendees, *Centennial I*

CONFERENCE CENTER LEVEL					
Time	Baker	Courtland	Dunwoody	Fairlie	Greenbriar
8:30 to 10:00					
10:15 to 11:45	SL-3 U.S. Legal Terms: How to Say It in Russian and Ukrainian <i>Khazin</i> <i>Silversteyn</i>	J-3 Understanding the Semiconductor Industry and Technical Terminology in English and Japanese – Part III <i>Sakai</i>	TP-4 Translation and Interpreting Research Forum— The GREVIS Project: Not to Revise or Courting Calamity <i>Angelelli</i> <i>Brunette</i> <i>Hine</i>	L-3 The Challenges of Translating Antonio Skármeta's <i>La Boda</i> <i>del Poeta</i> <i>Rascón</i> L-5 Riding the Culture Bumps Roller Coaster <i>Lucier</i>	C-3 The Cognitive Process of Translators at Work: A Protocol Study <i>Zhao</i>
Lunch Break					
1:45 to 3:15	SL-4 Annual Susana Greiss Lecture – Thirty Years Before the Slavic Mast: The Personal Narrative of a Literary Translator <i>Heim</i>	J-4 How to Market Yourself as a Japanese Translator (or, Translation Self- Marketing for Dummies) <i>Sullivan</i>	MED-2 The NCIHC Forum Series: Listening to Your Voice about a National Code of Ethics <i>Downing</i> <i>Roat</i> <i>Ruschke</i>	ST-9 A Translator's Computer Tool Box for the 21st Century <i>Zetzsche</i> ST-2 Translating Technical Manuals – Part II <i>Dias</i>	V-7 What Has Gotten into You? <i>Bozzoli Rudolph</i> TP-14 Translation Training Online <i>Alfarano</i> <i>Savova</i>
3:30 to 5:00	SL-5 Transplanting Toads, Constructing Camels <i>Favorov</i> <i>Lane</i> <i>Stone</i>	J-5 Japanese↔English Accreditation Workshop <i>Davis</i> <i>Miyasaka</i> <i>Prener</i> <i>Saegusa</i> <i>Wagner</i>	MED-3 Programs, Politics, and Perseverance: What's New in Health Care Interpreting in the U.S. <i>Roat</i>	ATA-7 International Certification Study <i>Stejskal</i> I-10 Telephone Interpreting: Everything You Wanted to Know <i>Gracia-Garcia</i>	C-5 How to Identify Quality Chinese Translators <i>Mou</i>

CONFERENCE CENTER LEVEL				
Time	Inman	Kennesaw	Marietta	Piedmont
8:30 to 10:00				
10:15 to 11:45	<p>L-4 Current Issues in Bible Translation <i>Silzer</i></p>		<p>V-1 On Dealing with Translation and Languages in Contact <i>Surek-Clark</i></p> <hr/> <p>TP-5 Interpreter Training and Evaluation: Building a Theoretical Base Using Descriptivist and Corpus- Based Techniques <i>Linguist</i></p>	
Lunch Break				
1:45 to 3:15	<p>ABC-15 Translation Quality: the UNI and ISO Standards— The Federcentri Approach <i>Silvestrini</i></p>		<p>ATA-6 Chapter and Regional Groups Meeting <i>Croese</i></p>	
3:30 to 5:00	<p>L-7 On Deadly Ground: Translating a Harrowing Modern Narrative <i>Landers</i></p> <hr/> <p>L-8 Translators and Literature Encyclopedias <i>Champe</i> <i>Folaron</i> <i>Gaddis Rose</i> <i>Velguth</i> <i>Zatlin</i></p>		<p>ATA-8 Training for Chapter and Division Mentoring Program Coordinators: How to Put the ATA Mentoring Program to Work in Your Division or Chapter <i>Searls-Ridge</i></p>	